



**FOCUS**

**FESTIVAL**

# PROGRAMA 1

05.03.2021

# CONCIERTOS

05.03.2021  
19:30H

ORQUESTA  
Y CORO  
NACIONALES  
DE ESPAÑA

MEZZOSOPRANO  
Nancy Fabiola Herrera

DIRECTOR  
David Afkham

ANTÓN  
GARCÍA ABRIL  
(1933)

*Concierto para  
instrumentos de arco*  
(1962)

23'

XAVIER  
MONTSALVATGE  
(1912-2002)

*Cinco canciones negras*  
(orquestración de 1949)  
para voz media y  
orquesta

13'

IGOR  
STRAVINSKI  
(1882-1971)

*Sinfonía de los salmos*  
(versión de 1948)  
para coro y orquesta

23'

ANTÓN  
GARCÍA ABRIL  
(1933)  
*Concierto para  
instrumentos  
de arco*  
(1962)

1. Largo – Allegro  
con brío
2. Lento
3. Allegro

COMPOSICIÓN

1962

ESTRENO

11/11/1962. Teatro  
Buenos Aires, Bilbao.  
Orquesta Sinfónica  
de Bilbao, Rafael  
Frühbeck de Burgos  
(director)

DEDICATORIA

«A Antonio  
Fernández-Cid»

PRIMERA EDICIÓN

Unión Musical  
Ediciones, Madrid,  
1965

Cuando a Antón García Abril le preguntan por las obras de su temprana juventud, el compositor no duda en contestar que la *Sonatina* (1954), las *Canciones infantiles* (1956) o el *Concierto para instrumentos de arco* (1962) podría firmarlas casi tal cual son ahora mismo. Aunque por aquel entonces aún no había alcanzado la treintena, el tránsito hacia la década de 1970 pronto lo situaría en una encrucijada. Esta palabra fue precisamente la que empleó Fernando Ruiz Coca en su crítica al estreno madrileño del *Concierto para instrumentos de arco*, interpretado por la Orquesta Nacional de España el 8 de noviembre de 1963 en el Palacio de la Música. El planteamiento compositivo de García Abril abría una interrogación y Ruiz Coca instó a no desdeñar la respuesta de quienes, como él, seguían otros caminos. Este cruce de caminos tenía ubicación, el Aula de Música del Ateneo de Madrid, dirigida por el propio Ruiz Coca. El núcleo de participación activa en las conferencias-concierto que allí se organizaron procedía del grupo Nueva Música, creado en 1958, cuyo miembro fundador más joven era precisamente García Abril. La historia es conocida: aunque sus integrantes compartían tanto ambiciones como diferencias estéticas, aquel primer intento de acercamiento a las vanguardias centroeuropeas supuso un fructífero intercambio que permitió acceder a partituras y grabaciones que hasta el momento parecían imposibles de obtener. El Aula de Música vino a reforzar esta inquietud artística en su calidad de plataforma donde estrenar las primeras obras. Así, en los días coincidentes con la programación del *Concierto para instrumentos de arco*, se anunciaban conferencias de Gerardo Gombau, Luis de Pablo y Ramón Barce sobre Stravinski, la técnica serial, Debussy o la polifonía franco-flamenca. Hasta llegar a Darmstadt, el epicentro primigenio de la encrucijada vanguardista.

El *Concierto para instrumentos de arco* forma parte de los debates que agitaron la creación musical en España durante la eclosión creativa de aquella década. En su proceso compositivo, García Abril se había desligado de la escritura inicial para voz y piano para conformar su primera composición para orquesta. La obra configura una singular excepción en su catálogo por la exploración de la atonalidad, en la que profundizaría junto a Goffredo Petrassi durante su estancia en la Academia de Santa Cecilia de Roma (1963-1964), donde también se aproximó al dodecafonismo, con *Cantico delle creature* (1964). García Abril pronto detectaría los límites que anticiparon su pos-

terior distanciamiento estético durante esta primera etapa de asimilación de nuevas técnicas. Su *Homenaje a Miguel Hernández* (1964) supuso un punto de inflexión. La obra se estrenó aquel año en una celebración insólita para España: la I Bienal Internacional de Música Contemporánea. El evento, con conciertos donde las obras de García Abril, Luis de Pablo o Cristóbal Halffter se mezclaron con las de Iannis Xenakis, Pierre Boulez, Luigi Nono o Morton Feldman, marcaría el aperturismo hacia la creación musical internacional. Un año después, la visibilidad del *Homenaje* de García Abril se acentuó en el programa, dedicado íntegramente a la creación española, de la única edición que el país acogería del Festival de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (1965). Sin embargo, el *Concierto para instrumentos de arco* resultaba más próximo a las influencias de experimentación sonora, con una salvedad que reveló la crítica en su estreno en Bilbao en 1962: «La primacía de la técnica en algunos compositores modernos ha llegado incluso a helar la música, en García Abril no llega a esas zonas»<sup>1</sup>. García Abril nunca soportó el ruido y sigue creyendo en la eternidad de la melodía. Su particular deshielo no es más que un afán comunicativo que emergió de la deliberada decisión de cruzar hacia el polimelodismo al calor de la doble premisa que ha atravesado su trayectoria artística hasta hoy: «técnica e intuición».

CARMEN NOHEDA

<sup>1</sup> Sabino Ruiz Jalón (*La Gaceta del Norte*, 13/11/1962).

## BIBLIOGRAFÍA

Paula Coronas, *Antón García Abril: poeta de vanguardia* (Málaga, Maestro Ediciones, 2003).

Andrés Ruiz Tarazona, *Antón García Abril: un inconformista. El compositor, visto y sentido por sus intérpretes* (Madrid, Fundación Autor, 2005).

# XAVIER MONTSALVATGE (1912-2002) *Cinco canciones negras* (orquestra- ción de 1949) para voz media y orquesta

1. Cuba dentro de un piano [Rafael Alberti]
2. Punto de habanera (siglo XVIII) [Néstor Luján]
3. Chévere [Nicolás Guillén]
4. Canción de cuna para dormir a un negrito [Ildefonso Pereda Valdés]
5. Canto negro [Nicolás Guillén]

## VERSIÓN PARA VOZ MEDIA Y PIANO

COMPOSICIÓN  
1945

ESTRENO DE LA  
«CANCIÓN DE CUNA  
PARA DORMIR A UN  
NEGRITO»  
18/03/1945. Ateneu  
Barcelonès. Mercè  
Plantada (soprano),  
Pere Vallribera (piano)

ESTRENO DEL CICLO  
COMPLETO  
14/06/1945. Ateneu  
Barcelonès. Mercè  
Plantada (soprano),  
Rafael Gálvez (piano)

## DEDICATORIA

1. «A Concepción Badía de Agustí»;
2. «A Lola Rodríguez de Aragón»;
3. «A Santiago Kastner»;
4. «A Mercedes Plantada»;
5. «A Pierrette Gargallo»

PRIMERA EDICIÓN  
Southern Music  
Publishing, Nueva  
York, 1962 (1), 1958  
(2), 1959 (3), 1958 (4),  
1959 (5)

## VERSIÓN PARA VOZ MEDIA Y CONJUNTO INSTRUMENTAL

COMPOSICIÓN  
1946

ESTRENO  
08/06/1946. Ateneu  
Barcelonès. Mercè  
Plantada (soprano),  
Orquesta de Cambra  
de Barcelona, Carles  
Suriñach (director)

## VERSIÓN PARA VOZ MEDIA Y ORQUESTA

COMPOSICIÓN  
1949

ESTRENO  
18/02/1949. Palau de  
la Música Catalana,  
Barcelona. Mercè  
Plantada (soprano),  
Orquesta Municipal  
de Barcelona, Eduard  
Toldrà (director)

PRIMERA EDICIÓN  
Southern Music  
Publishing, Nueva  
York, 1962

NOTA Entre los distintos arreglos que se han hecho de las canciones, Montsalvatge transcribió tres para orquesta de cuerda (2, 3 y 4) en 1961. Owen Leech realizó las dos restantes (1 y 5) en 2017. Asimismo, el propio Montsalvatge arregló la cuarta para violín y piano, con el título de *Lullaby*, en 1958.

«Empezó la Guerra Civil que al principio creímos que no pasaría de guerrilla, [pero] fueron más de tres años de pesadilla, de sufrimientos sin fin, de desaliento, túnel oscuro, intervalo inabarcable durante el cual para mí la música dejó de existir». Luego, llegó la normalidad musical y concertística «propulsada por un resorte biológico». Definitivamente quedaron atrás «tantas cosas exquisitas»<sup>1</sup>. Xavier Montsalvatge esboza así la dimensión trágica de una época en la que vivió abrumado por las dudas y comprometido con proyectos coyunturales; en los cuarenta, la música de ballet se convierte en una recurrencia alimenticia a la que Montsalvatge concede un valor muy relativo, aunque le sirva para asegurar el oficio y afirmarse en su voluntad afrancesada. Le interesa mucho más el recuerdo de las melodías que ha escuchado tocar al flabiol durante la guerra a su amigo Andreu Figueras. No se trata de música popular sino de adaptaciones de temas propios del folclore urbano, de fiesta mayor o de baile de casino: valeses, chotis, habaneras (la conocida «americana»), el vals-jota... Montsalvatge piensa en Milhaud y decide adaptar tres de ellas en un entorno de armonías politonales con cierta traza intelectual. La pianística *Tres divertimentos sobre temas de autores olvidados* (1941) es la primera partitura de posguerra: música amable y también subversiva según declaración de la censura, que encuentra «poca españolidad en el título» (sic), sin entender que el verdadero desorden es de rango emocional y que se esconde agazapado en la «dolce» habanera del segundo divertimento, desde donde la inspiración surge «extrañamente impulsada». La perspectiva francesa se tiñe ahora de coloración ultramarina y, ante la duda estética, encuentra la coartada de José Bergamín: «Volver, no es necesariamente volver atrás».

El conocimiento que Montsalvatge tiene de la realidad americana es todavía muy difuso, pues se fundamenta a través de la poesía y de las habaneras aprendidas por los pescadores de los abuelos que hicieron la guerra en Cuba y los marinos que comerciaban con las colonias de ultramar. La mecha final la pone la soprano Mercè Plantada, quien pide a Montsalvatge una canción para incluir en un recital con música italiana y canciones populares y de compositores catalanes. Plantada es una intérprete comprometida. Ha

<sup>1</sup> Xavier Montsalvatge, *Papeles autobiográficos...*, 1988.

colaborado con Falla estrenando en Barcelona *El amor brujo* y ha cantado acompañada por Stravinski y Richard Strauss en sus visitas a la ciudad.

La «Canción de cuna para dormir a un negrito» recrea un texto de Ildefonso Pereda Valdés recuperado de la antología *Mapa de la poesía negra americana*, de Emilio Ballagas. Hay que imaginar el éxito a través de la voz de Plantada, «mórbida, de alto vuelo lírico», según Montsalvatge, lo que invita a la composición de un ciclo completo. Néstor Luján describe «Chévere», de Nicolás Guillén, como un «canto auténticamente negro, de grueso oleaje y de fuerza patética y rítmica». «Canto negro», también sobre texto de Guillén, suena a «ritmo fragoso combinado con una eufonía onomatopéyica a manera de típica rumba cubana que permitía terminar el conjunto con brillantéz». El propio Luján muestra a Montsalvatge el texto para «Punto de habanera», cuya transcripción musical lleva «música ingrávida, tenue, de acuerdo con el poder evocador del texto». Definitivamente, la habanera marca la primera canción, «Cuba dentro de un piano», escrita sobre los nostálgicos versos de Rafael Alberti.

En 1956, Luigi Dallapiccola responde por carta a Montsalvatge tras recibir de este los *Tres divertimentos* y las *Canciones negras*. El compositor italiano dice de la primera obra que «se resiente un poco de “la época” de su composición, marcadamente francesa [pero] las canciones son de una importancia infinitamente superior y tienen un “carne” [sic] indiscutible. Si mis canas me conceden una mínima autoridad vis a vis de usted quisiera sugerirle que haga otro esfuerzo para atisbar “hasta el fondo” de su alma, tan musical». Y aún hoy, las *Cinco canciones negras* siguen sonando nostálgicas, evocadoras, sensuales... definitivas: una forma de expresión estrictamente personal a la que Montsalvatge accede «por afición, para divertirme, sin ambición ninguna, algo entre amigos»<sup>2</sup>.

ALBERTO GONZÁLEZ LAPUENTE

<sup>2</sup> José Guerrero Marín, *Xavier Montsalvatge...*, 2012.

## BIBLIOGRAFÍA

José Guerrero Marín, *Xavier Montsalvatge, administrador de armonías y silencios. El azar, la equidistancia y la fuerza del destino* (Barcelona, Témenos Edicions, 2012).

Xavier Montsalvatge, *La recóndita belleza de la música. Discurso leído por el académico honorario Xavier Montsalvatge el día 21 de junio de 1988 con motivo de su recepción; y contestación de Antonio Iglesias* (Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, 1988).

Xavier Montsalvatge, *Papeles autobiográficos: al alcance del recuerdo* (Madrid, Fundación Banco Exterior, 1988).

## GRABACIONES

Victoria de los Ángeles, Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire, Rafael Frühbeck de Burgos (director). EMI, 1962.

Teresa Berganza (voz), Félix Lavilla (piano). DG, 1975.

# IGOR STRAVINSKI (1882-1971) *Sinfonía de los salmos* (versión de 1948) para coro y orquesta

1. ♩ = 92  
[salmo 38,  
versos 13 y 14]

2. ♪♪ = 60  
[salmo 39,  
versos 2, 3 y 4]

3. ♩ = 48 - ♩ = 80  
[salmo 150]

(interpretación  
sin pausa)

## PRIMERA VERSIÓN

### COMPOSICIÓN

Niza y Charavines,  
15/08/1930

### ESTRENO

13/12/1930. Société  
Philharmonique de  
Bruxelles, Palais  
de Beaux Arts, Bruselas. Ernest Ansermet  
(director)

### ESTRENO EN ESPAÑA

16/11/1933. Associació  
de Música da Camera,  
Palau de la Musica  
Catalana, Barcelona.  
Orfeó Gracienc, Orquesta Pau Casals, Igor  
Stravinski (director)

## ENCARGO

Sergei Koussevitzki,  
para el quincuagésimo  
aniversario de la Boston  
Symphony Orchestra  
(1930)

## DEDICATORIA

«Cette symphonie  
composé à la gloire de  
DIEU, est dédiée au  
“Boston Symphony  
Orchestra” à l’oc-  
casion du cinquantaire  
de son existence»

## PRIMERA EDICIÓN

Edition Russe de Musi-  
que, París, 1930

## NOTA

## SEGUNDA VERSIÓN

### COMPOSICIÓN

1948

### ESTRENO EN ESPAÑA

4/12/1953. Palacio de  
la Música, Madrid.  
Orfeón Donostiarra,  
Orquesta Nacional,  
Ataúlfo Argenta  
(director)

### PRIMERA EDICIÓN

Boosey and Hawkes,  
Nueva York, 1952

NOTA En el estreno de Bruselas, los movimientos se titularon: I. Prélude; II. Double fugue; y III. Allegro symphonique. Estos subtítulos no se incluyeron en la edición de la obra.

Si hay un lugar común en la recepción de Stravinski, Hindemith y Bartók por parte de la crítica española de los años cincuenta, este es el de la visión de su música como un mensaje de contenido espiritual o religioso. Efectivamente, críticos veteranos como Federico Sopeña o Antonio Fernández-Cid y otros que despuntaban entonces, como Enrique Franco o Fernando Ruiz Coca, prestaron atención a estos tres nombres como vía de renovación del repertorio nacional y, más aún, como modelos a seguir para la naciente generación del 51. Refiriéndose a Cristóbal Halffter, Sopeña declaraba por ejemplo que «cuando el más significativo de los compositores jóvenes españoles [...] se pone a elegir maestro, tendrá Strawinsky para la alegría y Bartók para la amargura»<sup>1</sup>. Un enfoque centrado en el contenido emocional de las obras que ponía el acento en la dimensión expresiva por encima de la realización formal y que era también aplicado a otro joven representante de la música española: «El que [Manuel] Carra sea hoy intérprete extraordinario de Hindemith y de Bartók indica que no es moderno por regocijo ni por travesura, sino para encontrar [...] ese punto de gravedad que con tanto esfuerzo, con tanta sangre de alma [...] con tanta búsqueda de lo religioso, ha ido teniendo la música europea»<sup>2</sup>.

Esta visión en clave religiosa corre paralela a las políticas de Joaquín Ruiz-Giménez como ministro de Educación (1951-1956), impulsor junto a Sopeña de un cierto aperturismo cultural que no atentaba contra los fundamentos ideológicos del régimen franquista. Como ha señalado Germán Gan, el nombre de Stravinski tenía a su favor varios elementos atractivos para la propaganda cultural de la época: simbolizaba una vanguardia moderada frente a propuestas más arriesgadas, como el dodecafonismo de Schoenberg, y tanto sus críticas al realismo soviético como los principios de orden y claridad de su producción neoclásica casaban bien con el nacionalcatolicismo y el anticomunismo del Régimen. A pesar del conocido formalismo del compositor ruso y la escasa presencia que la música religiosa había ocupado hasta entonces en su catálogo, Sopeña se afanaría en mantener esta interpretación al conceder especial importancia a títulos como *Œdipus Rex*, la *Sinfonía de los salmos* o la *Misa*; una atención que había comenzado en

<sup>1</sup> *Música*, 01-03/1954.

<sup>2</sup> *Arriba*, 14/03/1954.

los años cuarenta y que proseguiría con su biografía sobre el compositor (1956) o su influyente discurso «La música en la vida espiritual» (1958): «Vemos a Strawinsky proclamar siempre, siempre, la profundidad de su fe: es verdad que esa fe le mantiene ruso a pesar de su cosmopolitismo, pero sin ella hubiera sido imposible la *Sinfonía de los salmos*».

Esta obra ya era familiar para el público español. Se había estrenado en el Palau de la Música Catalana en 1933 bajo la batuta del propio Stravinski —era la cuarta visita del compositor a Barcelona— y durante los años cincuenta sería interpretada hasta en cuatro ocasiones por la Orquesta Nacional, destacando su inclusión en el Festival Strawinsky organizado en abril de 1953 por el Ateneo de Madrid. Si bien su programación en el concierto del 4 de diciembre de 1953 rivalizó, por así decirlo, con el reestreno una semana después de la archiconocida *La consagración de la primavera* de Igor Markevitch, la coincidencia de ambas obras permitió a la crítica realizar una valoración comparativa de la evolución del músico. Como botón de muestra, valga la opinión sobre la *Sinfonía de los salmos* de Antonio Fernández-Cid, quien subrayaba el logro, a través de la concisión instrumental, de un mensaje «hondo, expresivo, tierno [en la obra] más clara y también la más bella» de su producción religiosa<sup>3</sup>.

DANIEL MORO VALLINA

<sup>3</sup> ABC, 05/12/1953.

## BIBLIOGRAFÍA

Germán Gan Quesada, «Igor Stravinsky y su música en España (1945–1960): la construcción de una imagen crítica» (en Teresa Cascudo y Germán Gan [eds.], *Palabra de crítico: estudios sobre música, prensa e ideología* [Sevilla, Doble J, 2014]).

Oriol Martorell, «Stravinsky en Barcelona: rectificaciones y precisiones» (en José López-Caló, Ismael Fernández de la Cuesta y Emilio Casares [eds.], *España en la música de occidente: actas del congreso internacional celebrado en Salamanca, 29 de octubre–5 de noviembre de 1985* [Madrid, INAEM, 1987, vol. 2]).

Daniel Moro Vallina, «Nuevas aportaciones al estudio de la vida musical en Madrid durante los años cincuenta» (*Revista de Musicología*, 39/2 [2016]).

## GRABACIONES

The Festival Singers of Toronto, The CBC Symphony Orchestra, Igor Stravinski (director). Columbia, 1963.

Chorus de l'Orchestre de Paris, Orchestre de Paris, Daniel Barenboim (director). Erato, 1987.

Chicago Symphony Orchestra and Chorus, Georg Solti (director). Decca, 1999.

Rundfunkchor Berlin, Berliner Philharmoniker, Pierre Boulez (director). DG, 1999.

XAVIER MONTSALVATGE

*Cinco canciones negras*

## I. CUBA DENTRO DE UN PIANO (RAFAEL ALBERTI)

Cuando mi madre llevaba un sorbete de fresa por sombrero  
y el humo de los barcos aún era humo de habanero,  
Mulata vueltabajera<sup>4</sup> (De Vueltabajo, provincia de Pinar del Río, Cuba).  
Cádiz se adormecía entre fandangos y habaneras  
y un lorito al piano quería hacer de tenor.  
Dime dónde está la flor que el hombre tanto venera.  
Mi tío Antonio volvía con su aire de insurrecto.  
La Cabaña y el Príncipe sonaban por los patios de El Puerto.  
(Ya no brilla la Perla Azul del mar de las Antillas.  
Ya se apagó, se nos ha muerto).  
Me encontré con la bella Trinidad.  
Cuba se había perdido y ahora era verdad.  
Era verdad, no era mentira.  
Un cañonero huido llegó cantándolo en guajiras.  
*La Habana se perdió. Tuvo la culpa el dinero...*  
Cayó, calló el cañonero.  
Pero después, pero ¡ah! después...  
fue cuando al SÍ lo hicieron YES.

## II. PUNTO DE HABANERA (NÉSTOR LUJÁN)

La niña criolla pasa con su miriñaque blanco.  
¡Qué blanco!  
¡Hola! Crespón de tu espuma;  
¡Marineros, contempladla!  
Va mojadita de lunas  
que le hacen su piel mulata;  
Niña no te quejes,  
tan solo por esta tarde.  
Quisiera mandar al agua que no se escape de pronto  
de la cárcel de tu falda.  
Tu cuerpo encierra esta tarde  
rumor de abrirse de dalia.  
Niña no te quejes,  
tu cuerpo de fruta está  
dormido en fresco brocado.  
Tu cintura vibra fina  
con la nobleza de un látigo,  
toda tu piel huele alegre  
a limonal y naranjo.  
Los marineros te miran  
y se te quedan mirando.  
La niña criolla pasa con su miriñaque blanco.  
¡Qué blanco!

### III. CHÉVERE (NICOLÁS GUILLÉN)

Chévere del navajazo,  
se vuelve él mismo navaja:  
pica tajadas de luna,  
mas la luna se le acaba;  
pica tajadas de sombra,  
mas la sombra se le acaba;  
pica tajadas de canto,  
mas el canto se le acaba;  
y entonces pica que pica  
carne de su negra mala.

### IV. CANCIÓN DE CUNA PARA DORMIR A UN NEGRITO (Idelfonso Pereda Valdés)

Ninghe, ninghe, ninghe,  
tan chiquitito,  
el negrito  
que no quiere dormir.  
Cabeza de coco,  
grano de café,  
con lindas motitas,  
con ojos grandotes  
como dos ventanas  
que miran al mar.  
Cierra los ojitos,  
negrito asustado;  
el mandinga blanco  
te puede comer.  
¡Ya no eres esclavo!  
Y si duermes mucho,  
el señor de casa  
promete comprar  
traje con botones  
para ser un 'groom'.  
Ninghe, ninghe, ninghe,  
duérmete, negrito,  
cabeza de coco,  
grano de café.

### V. CANTO NEGRO (NICOLÁS GUILLÉN)

¡Yambambó, yambambé!  
Repica el congo solongo,  
repica el negro bien negro.  
¡Aoé!, congo solongo del Songo  
baila yambó sobre un pie.  
Mamatomba,  
serembé cuserembá,  
el negro canta y se ajuma.  
El negro se ajuma y canta.  
el negro canta y se va.  
Acuemem e serembó  
aé,  
yambó  
aé,  
yambó  
aó.  
Tamba, tamba, tamba, tamba,  
tamba del negro que tumba,  
tamba del negro, caramba,  
caramba, que el negro tumba,  
¡Yambá, yambó, yambambé!  
¡Baila yambó sobre un pie!

IGOR STRAVINSKI  
*Sinfonía de los salmos*

*I. Psalm 38: 13-14*

<sup>13</sup> *Exaudi orationem meam Domine,  
et deprecationem meam;  
auribus percipe lacrymas meas.  
Ne sileas quoniam advena ego sum apud te,  
et peregrinus sicut omnes patres mei.*

<sup>14</sup> *Remitte mihi, ut refrigerer  
priusquam abeam et amplius non ero.*

*II. Psalm 39: 2-4*

<sup>2</sup> *Expectans expectavi Dominum,  
et intendit mihi.  
Et exaudivit preces meas.*

<sup>3</sup> *Et eduxit me da lacu miseriae,  
et de luto faecis;  
et statuit super petram pedes meos,  
et direxis gressus meos.*

<sup>4</sup> *Et inmisit in os meum canticum novum,  
carmen Deo nostro;  
Videbunt multi, videbunt et timebunt,  
et sperabunt in Domino.*

*III. Psalm 150*

<sup>1</sup> *Alleluia.  
Laudate Dominum in sanctis eius;  
Laudate in firmamento virtutis eius.*

<sup>2</sup> *Laudate Dominum in virtutibus eius;  
Laudate eum secundum multitudinem magnitudinis  
eius.*

<sup>3</sup> *Laudate eum in sono tubae;  
Laudate eum in psalterio et cithara.*

<sup>4</sup> *Laudate eum in tympano et choro;  
Laudate eum in chordis et organo.*

<sup>5</sup> *Laudate eum in cymbalis bene sonantibus;  
Laudate eum in cymbalis jubilationibus.*

<sup>6</sup> *Omnis spiritus laudat Dominum.  
Alleluia.*

*I. Salmo 38: 13-14*

<sup>13</sup> Escucha mi súplica, Yahveh,  
y oye mi grito;  
no te hagas sordo a mis lágrimas.  
Pues no soy más que un forastero junto a ti,  
y un advenedizo, como todos mis padres.

<sup>14</sup> Aparta de mí tu mirada, para que yo respire  
antes de que me vaya y no exista más.

*II. Salmo 39: 2-4*

<sup>2</sup> Confiadamente esperé en Yahveh,  
y él se inclinó hacia mí,  
y escuchó mis súplicas.

<sup>3</sup> Y me sacó de la fosa fatal,  
y del fango cenagoso;  
y afirmó mis pies sobre roca,  
y afianzó mis pasos.

<sup>4</sup> Y puso en mi boca un canto nuevo,  
una alabanza a nuestro Dios;  
muchos verán y temerán,  
y tendrán confianza en Yahveh.

*III. Salmo 150*

<sup>1</sup> Aleluya.  
Alabad a Yahveh en su santuario;  
alabadle en el firmamento de su fuerza.

<sup>2</sup> Alabad a Yaveh por sus grandes hazañas;  
alabadle por su inmensa grandeza.

<sup>3</sup> Alabadle al son de las trompetas;  
alabadle con salterio y cítara.

<sup>4</sup> Alabadle con tímpanos y danzas;  
alabadle con laúd y flauta.

<sup>5</sup> Alabadle con sonoros címbalos;  
alabadle con címbalos de alegría.

<sup>6</sup> Todo cuanto respira alabe a Yahveh.  
Aleluya.

TRADUCCIÓN Archivo ONE



© Gisela Schenker

DAVID AFKHAM es director titular y artístico de la Orquesta y Coro Nacionales de España desde septiembre de 2019, tras su mandato como director principal de esta institución desde 2014. A lo largo de estos años, ha presentado ambiciosos programas como los *Gurrelieder* de Schönberg, la *Sinfonía núm. 6* de Mahler, la *Sinfonía núm. 9* de Bruckner, la *Sinfonía fantástica* de Berlioz, el *Réquiem* de Brahms, *La creación* de Haydn, así como también representaciones semiescenificadas de *El holandés errante*, *Elektra*, *La pasión según San Mateo*, *El castillo de Barbazul* y *Tristán e Isolda*.

Afkham ha participado en numerosos proyectos como director invitado junto a la Orquesta Sinfónica de Londres, la Orquesta Philharmonia de Londres, la Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam, la Staatskapelle de Berlín, la Deutsche Symphonie-Orchester de Berlín, la Filarmónica de Los Ángeles, la Orquesta de Cámara de Europa y la Mahler Chamber Orchestra.

Como director de ópera, Afkham debutó en el Festival de Ópera de Glyndebourne en 2014 con *La traviata* de Verdi. En 2017, dirigió *Bombarzo* de Ginastera en el Teatro Real de Madrid, un año después debutó en la Ópera de Frankfurt con *Hänsel y Gretel* y dirigió *El holandés errante* en la Ópera de Stuttgart. En 2019 dirigió *Rusalka* en el Theater an der Wien.



© Joaquín Fuentes

La mezzosoprano española NANCY FABIOLA HERRERA es aclamada por el público y la crítica especializada por la “belleza de su voz, su musicalidad sobresaliente y su dominante presencia escénica”. Con más de 60 roles hechos, la mezo española es una de las artistas más relevantes de la actualidad. Recibió el premio 2018 a toda una carrera otorgado por la revista Opera Actual.

En la 19/20 cantó *Sansón y Dalila* en el Maestranza de Sevilla, *Benarda Alba* en el Teatro de la Zarzuela, *La Favorita* en el Cervantes de Málaga, *Guilietta* en *Cuentos de Hoffmann* en Beijing, *Paula* en *Florecia en el Amazonas* en Houston y Washington Opera, *Gitana* en *El Gato Montés* en Los Ángeles, debutó en el Teatro Colón de Buenos Aires con *L’Italiana en Algeri* y *Herodias* en *Salomé* en el MET. Ha sido interpretado *Carmen* en el Metropolitan Opera, Royal Opera House, Arena di Verona, Bolshoi, Caracalla, Berlín, Múnich, Dresde, Sidney y Japón, entre muchos otros. Recientemente cantó y grabó el papel de *Rosario* en *Goyescas* de Granados con la BBC de Londres y *Salud* en *La Vida Breve* de Falla con la BBC de Manchester.

Los compromisos futuros incluyen: Concierto de Navidad junto a Yolanda Auyanet en el Teatro de la Zarzuela, Concierto en el Festival de Música de Canarias, Concierto junto Ainhoa Arteta en La Maestranza, *La Revoltosa* en Oviedo, *La Vida Breve* en el Colón de Buenos Aires, *Bernarda Alba* en Málaga, *Adriana Lecouvreur* en Oviedo, *Requiem* de Verdi con la RTVE y *Segunda Sinfonía* de Mahler en Michigan.

ORQUESTA NACIONAL  
DE ESPAÑA

VIOLINES PRIMEROS

Miguel Colom  
(concertino)  
Lina Tur Bonet  
(concertino)\*  
Joan Espina Dea  
(solista)  
Kremena Gancheva  
Kaykamdjozova  
(solista)  
Ane Matxain Galdós  
(ayuda de solista)  
Georgy Vasilenko  
(ayuda de solista)  
Miguel Ángel Alonso  
Martínez  
Laura Calderón López  
Antonio Cárdenas  
Plaza  
Jacek Cygan  
Majewska  
Raquel Hernando Sanz  
Ana Llorens Moreno  
Pablo Martín Acevedo  
Rosa María Núñez  
Florencio  
Stefano Postinghel  
M<sup>a</sup> del Mar Rodríguez  
Cartagena  
Krzysztof Wisniewski

VIOLINES SEGUNDOS

Laura Salcedo Rubio  
(solista)  
Alejandra Navarro  
Aguilar (solista)  
Mario Pérez Blanco  
(ayuda de solista)  
Jone de la Fuente  
Gorostiza (ayuda  
de solista)  
Juan Manuel Ambroa  
Martín  
Nuria Bonet Majó  
Iván David Cañete  
Molina  
José Enguíanos  
López  
Javier Gallego  
Jiménez  
Rolanda Ginkute  
Luminita Nenita  
Alfonso Ordieres Rojo  
Roberto Salerno Ríos  
Elsa Sánchez Sánchez

VIOLAS

Lorena Otero Rodrigo  
(ayuda de solista)  
Cristina Pozas  
Tarapiella (ayuda  
de solista)  
Silvina Álvarez  
Grigolatto  
Carlos Barriga Blesch  
Alberto Clé Esperón  
Roberto Cuesta López  
Paula García Morales  
M<sup>a</sup> Paz Herrero Limón  
Julia Jiménez Peláez  
Alicia Salas Ruiz  
Martí Varela Navarro  
Olga González  
Cárdaba\*

VIOLONCHELOS

Miguel Jiménez Peláez  
(solista)  
Ángel Luis Quintana  
Pérez (solista)  
Joaquín Fernández  
Díaz (ayuda de solista)  
Josep Trescolí Sanz  
(ayuda de solista)  
Mariana Cores  
Gomendio  
Enrique Ferrández  
Rivera  
Adam Hunter Rae  
José M<sup>a</sup> Mañero  
Medina  
Javier Martínez  
Campos  
Mireya Peñarroja  
Segovia

CONTRABAJOS

Antonio García Araque  
(solista)  
Rodrigo Moro Martín  
(solista)  
Julio Pastor Sanchís  
(ayuda de solista)  
Laura Asensio López  
Ramón Mascarós Villar  
Pablo Múzquiz  
Pérez-Seoane  
Luis Navidad Serrano  
Guillermo Sánchez  
Lluch  
Bárbara Veiga  
Martínez

FLAUTAS

Álvaro Octavio Díaz  
(solista)  
José Sotorres Juan  
(solista)  
Miguel Ángel Angulo  
Cruz  
Antonio Arias-Gago  
del Molino  
Juana Guillem  
Piqueras

OBOES

Víctor Manuel Ánchel  
Estebas (solista)  
Robert Silla Aguado  
(solista)  
Ramón Puchades  
Marcilla  
Vicente Sanchis Faus  
Jose María Ferrero  
de la Asunción (corno  
inglés)

CLARINETES

Enrique Pérez Piquer  
(solista)  
Javier Balaguer  
Doménech (solista)  
Ángel Belda Amorós  
Carlos Casadó Tarín  
(requinto)  
Eduardo Raimundo  
Beltrán (clarinete bajo)

FAGOTES

Enrique Abargues  
Morán (solista)  
José Masiá Gómez  
(solista)  
Miguel Alcocer Cosín  
Vicente J. Palomares  
Gómez  
Miguel José Simó  
Peris

TROMPAS

Salvador Navarro  
Martínez (solista)  
Rodolfo Epelde Cruz  
(solista)  
Javier Bonet Manrique  
(ayuda de solista)  
Eduardo Redondo Gil  
(ayuda de solista)  
Carlos Malonda  
Atienzar  
José Rosell Esterelles

## TROMPETAS

Manuel Blanco  
Gómez-Limón (solista)  
Adán Delgado Illada  
(solista)  
Juan Antonio Martínez  
Escribano (ayuda  
de solista)  
Vicente Martínez  
Andrés  
José Antonio García  
Sevilla\*  
Miguel Ángel Murcia  
Verdú\*

## PIANO 1 Y CELESTA

Irene Alfageme Borge\*  
  
PIANO 2  
Sebastián Mariné  
Isidro\*

## AVISADORES

Juan Rodríguez López  
José Díaz López  
Gerard Keusses  
Maistre

## ARCHIVO ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

Rafael Rufino Valor  
Víctor Sánchez Tortosa  
Ricardo Gutierrez  
Montero  
Enrique Mejías Rivero

\* Profesor invitado

## TROMBONES

Edmundo José Vidal  
Vidal (solista)  
Juan Carlos  
Matamoros Cuenca  
(solista)  
Enrique Ferrando  
Sastre  
Francisco Guillén Gil  
(trombón bajo)  
Jordi Navarro Martín

## TUBA

José Fco. Martínez  
Antón (ayuda  
de solista)

## PERCUSIÓN

Rafael Gálvez Laguna  
(solista)  
Juanjo Guillem  
Piqueras (solista)  
Pascual Osa Martínez  
(solista)  
Joan Castelló  
Arándiga (ayuda  
de solista)  
Antonio Martín Aranda

## ARPA

Valentina Casades  
Lapiedra\*

CORO NACIONAL  
DE ESPAÑA

DIRECTOR DEL CNE  
Miguel Ángel García  
Cañamero

SUBDIRECTOR DEL  
CNE  
Esteban Urzelai  
Eizagirre

SOPRANOS  
Patricia González  
Arroyo (jefa de cuerda  
de sopranos)  
Delia Agúndez Calvo  
Irene Badiola  
Dorronsoro  
Francesca Calero  
Benítez  
Rebeca Cardiel  
Moreno  
Marta Clariana  
Muntada  
Idoris Verónica Duarte  
Goñi  
Paloma Friedhoff Bello  
M<sup>a</sup> Esther Garralón  
García-Quismondo  
M<sup>a</sup> Isabel González  
González  
María Agnieszka  
Grzywacz  
Carmen Gurriarán  
Arias  
Gloria Londoño  
Aristizábal  
Ariadna Martínez  
Martínez  
Sonia Martínez  
Palomino  
Rosa Miranda  
Fernández  
Catalina Moncloa  
Dextre  
M<sup>a</sup> de los Ángeles  
Pérez Panadero  
Margarita Rodríguez  
Martín  
Ana M<sup>a</sup> Sánchez  
Moreno  
Rosa María de Segovia  
García  
Carolina del Solar  
Salas  
Diana Kay Tiegs  
Meredith

CONTRALTOS  
Ángela Castañeda  
Aragón (jefa de cuerda  
de contraltos)  
Marta de Andrés  
Martín  
Valentina Antón Nieto  
M<sup>a</sup> Dolores Bosom  
Nieto  
Marta Caamaño  
Hernández  
M<sup>a</sup> José Callizo  
Soriano  
Fátima Gálvez  
Hermoso de Mendoza  
Helia Martínez Ortiz  
Manuela Mesa Pérez  
Ainara Morant  
Amezaga  
Begoña Navarro  
García  
Beatriz Oleaga  
Ballester  
Laura Ortiz Ballesteros  
Adelaida Pascual Ortiz  
Pilar Pujol Zabala  
Rosa María Ramón  
Fernández  
Ana María Ramos Liso  
Ana Siles Jodar  
María Ana Vassalo  
Neves Lourenço  
Daniela Vladimirova  
Lazarova

TENORES  
Ariel Hernández Roque  
(jefe de cuerda de  
tenores)  
José M<sup>a</sup> Abad Bolufer  
Fernando Aguilera  
Martínez  
Pablo Alonso Gallardo  
Diego Blázquez Gómez  
Santiago Calderón  
Ruiz  
Fernando Campo  
Mozo  
Emiliano Cano Díaz  
Jesús Cantolla Bedia  
Fernando Cobo  
Gómez  
César Hualde Resano  
Luis Izquierdo  
Alvarado  
Eduardo López Ovies  
Manuel Mendaña  
García  
Helios Pardell Martí  
Xabier Pascual Blanco  
Daniel Adolfo Rey-  
Grimau Garavaglia  
Ángel Rodríguez  
Rivero  
Federico Teja  
Fernández

## BAJOS

Gabriel Zornoza  
Martínez (jefe de  
cuerda de bajos)  
José Bernardo Álvarez  
de Benito  
Jaime Carrasco  
González  
José Antonio Carril  
Iruretagoyena  
Eliel Carvalho Rosa  
Eduardo Córcoles  
Gómez  
Víctor Cruz García  
Hugo Abel Enrique  
Cagnolo  
Federico Gallar  
Zamorano  
Juan Pedro García  
Marqués  
Emilio Gómez Barrios  
Mario Nicolás Lizán  
Sepúlveda  
Pedro Llarena Carballo  
Alfonso Martín  
González  
Álvaro de Pablo  
González  
Alesander Pérez  
Fernández  
Manuel Quintana  
Aspra  
Ángel Rodríguez  
Torres  
José San Antonio  
Giménez  
Enrique Sánchez  
Ramos  
Francisco Javier  
Santiago Heras  
Manuel Antonio  
Torrado González

## PIANISTAS

Jesús Campo Ibáñez  
Sergio Espejo Repiso

## AUXILIAR DEL CORO NACIONAL DE ESPAÑA

Francisco Gabriel  
Bejarano Navajas

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura y Deporte. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

#### DÍA DE CONCIERTO

#### PUNTUALIDAD

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

#### EN LA SALA

Fotos y grabaciones. Les rogamos silencien sus dispositivos electrónicos y que no utilicen flash en caso de realizar fotografías.

#### TELÉFONOS MÓVILES

En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

#### USO OBLIGATORIO DE MASCARILLA

#### VENTA DE ENTRADAS

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

#### VENTA TELEFÓNICA

902 22 49 49 / 911 93 93 21

#### VENTA ELECTRÓNICA

[www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

#### MÁS INFORMACIÓN

Teléfono 91 337 02 30

Web <http://ocne.mcu.es>

#### NIPO

827-21-024-0

#### EQUIPO TÉCNICO

##### DIRECTOR TÉCNICO

Félix Palomero

##### DIRECTORA ADJUNTA

Belén Pascual

##### GERENTE

Elena Martín

##### COORDINADORA

##### ARTÍSTICA

Mónica Lorenzo

##### DIRECTORA DE

##### COMUNICACIÓN

Ana Albarelos

##### COORDINADORA

##### TÉCNICA

##### DEL CNE

Isabel Frontón

##### SECRETARIO TÉCNICO

##### DE LA ONE

Salvador Navarro

##### ÁREA

##### SOCIOEDUCATIVA

Rogelio Igualada

##### PRODUCCIÓN

Pura Cabeza

##### GERENCIA

##### ADMINISTRACIÓN

María Morcillo

##### CAJA

Rosario Laín

##### ADMINISTRACIÓN

M. Ángeles Guerrero

##### CONTRATACIÓN

Ana García

##### SECRETARÍAS

##### TÉCNICAS

##### Y DE DIRECCIÓN

Montserrat Calles

Montserrat Morato

Paloma Medina

Jesús Candelas

Pilar Ruíz

Carlos Romero

##### PÚBLICOS

Begoña Álvarez

Marta Álvarez

# PROTOCOLO DE SEGURIDAD

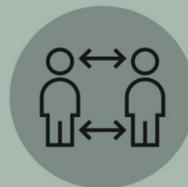
## MEDIDAS DE PROTECCIÓN COVID-19



Uso obligatorio de mascarilla



Uso obligatorio del gel hidroalcohólico



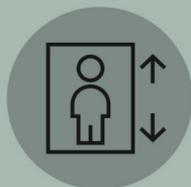
Respete la distancia de seguridad



Ocupe el asiento asignado en su entrada



Adelante su entrada al concierto, las puertas se abrirán 1h. antes



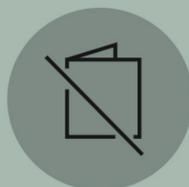
Aforo reducido en ascensores



Entre y salga de forma ordenada, atienda al personal de sala



Servicio de guardarropa no disponible temporalmente



No se darán programas de mano, podrán descargarse de la web del Auditorio



Servicio de cafetería no disponible temporalmente

Gracias por su colaboración





MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA NACIONAL  
Y CORO** NACIONALES  
DE ESPAÑA